

中山大学

二〇〇九年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 632

科目名称: 基础俄语

考试时间: 2009年1月11日上午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答
在试题纸上的不得分! 请用蓝、黑
色墨水笔或圆珠笔作答。答题要写
清题号, 不必抄原题。

Раздел А

Выберите подходящий вариант по содержанию(20 баллов).

- 1) Каждый из нас _____ быть таким, каким учат быть наши родители.
[A] пробует [B] пытается [B] стремится
- 2) Читать _____ вредно.
[A] лежать [B] лёжа [B] лежащий
- 3) Москва занимает особое место в сердце _____.
[A] каждых москвичей [B] каждого москвича [B] каждых москвичев
- 4) _____ «золотая осень»?
[A] Что такой [B] Что такое [B] Что такая
- 5) _____ вечерний поздний час, а село ещё шумело.
[A] Наступил [B] Настал [B] Начался
- 6) —Телефон _____. Можете звонить.
[A] пуст [B] свободен [B] чист
- 7) Мне очень нравится _____ архитектура.
[A] иностранная [B] зарубежная [B] заграничная
- 8) Ну, что ты _____!
[A] кричаешь [B] кричишь [B] крикнешь
- 9) Сегодня нет электричества, и город _____.
[A] оказался в темноте [B] погрузился в темноту [B] подвергся темноте

По поступающим сообщениям, китайские космонавты, которые уже стали на родине национальными героями, чувствуют себя хорошо, однако, как это бывает в подобных ситуациях, им потребуется специальный реабилитационный курс.

В воскресенье экипаж миссии "Шэньчжоу-7" покинул возвращаемую капсулу корабля, приземлившуюся в степи автономного района Внутренняя Монголия. Весь этот процесс транслировался в прямом эфире центральным китайским телевидением.

Сразу же после выхода космонавты, сидя на раскладных креслах прямо перед возвращаемой капсулой, дали интервью центральному китайскому телевидению. Все они практически в один голос заявили, что "испытывают глубокое чувство гордости за свою страну".

"Шэньчжоу-7" был запущен 25 сентября с космодрома Цзюцюань в северо-западной провинции Ганьсу. Один из космонавтов успешно совершил первый в истории страны выход в открытый космос. Подобной почетной миссии был удостоен 42-летний офицер национальных ВВС Чжай Чжиган.

Таким образом, Китай стал третьей страной в мире, способной осуществлять проекты, связанные с выходом человека в открытый космос.

Теперь, после завершения полета пилотируемого корабля "Шэньчжоу-7" в Китае начнется набор и подготовка новой группы космонавтов для участия в следующих, более сложных проектах национальной космической программы.

Как сообщает китайское издание "Чайна дейли", лучшим из вновь подготовленных космонавтов предстоит выполнить задачу по стыковке космических аппаратов. К подготовке космонавтов будут предъявляться более высокие требования. Средний возраст нынешнего поколения космонавтов, в том числе первого в КНР покорителя космоса Ян Ливэя, превышает 40 лет.

В 2010 году КНР планирует запустить еще три аппарата - "Шэньчжоу-8", "Шэньчжоу-9" и "Шэньчжоу-10".

Первые два будут беспилотными, они доставят на орбиту специальное

лабораторное оборудование, что станет шагом в направлении реализации амбициозных планов Китая по созданию к 2020 году собственной космической станции. Если стыковка этих кораблей пройдет успешно, то следующим этапом станет отправка "Шэньчжоу-10" с космонавтами на борту для проведения оставшихся работ по отработке технологии стыковки.

Задачи:

21) Экипаж "Шэньчжоу-7" в составе _____ офицеров был запущен сентября 2008 года.

[A] 5...25

[B] 3...26

[B] 3...25

22) Из космонавтов _____ успешно совершил первый в истории КНР выход в открытый космос.

[A] Лю Бомин

[B] Чжай Чжиган

[B] Цзин Хайпэн

23) Китайские космонавты, которые уже стали на родине _____, чувствуют себя хорошо и гордятся своей страной.

[A] солдатами

[B] национальными героями

[B] известными спортсменами

24) КНР планирует запустить еще три аппарата _____.

[A] к 2020 году

[B] в 2010 году

[B] через 2 года

Текст 2

На филологическом факультете МГУ с нового учебного года началось обучение по новой для России специальности - языковой политике и языковому планированию.

Студенты-филологи смогут освоить новую специальность в рамках кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания. Дополнительная специализация даст им возможность работать консультантами по языковой политике и языковому законодательству при органах государственной власти всех уровней.

На первый год обучения принято 15 студентов филологического факультета. Одновременно с основными курсами им предстоит прослушать курсы языковой политики, лингвокриминалистики, теории государства и права, социолингвистики, языкового воздействия, а также посетить лекции и круглые столы специалистов в этой области.

Профессор МГУ доктор филологических наук Сергей Кузнецов считает проблему языкового законодательства в российском обществе на сегодняшний день одной из наиболее актуальных, а языковое планирование - "важнейшим фактором социального взаимодействия и политического моделирования".

"Одна из главных задач будущих выпускников - профессионально защитить статус русского языка как основу интеграции современного российского общества; участвовать в качестве лингвистических экспертов в разработке российского законодательства; вырабатывать лингвистический инструментарий на материале современных языков для международных переговоров всех уровней; консультировать по вопросам языкового воздействия сотрудников государственного аппарата", - считает С.Кузнецов.

Задачи:

25) Новая в России специальность на филологическом факультете МГУ —

_____.

[А] филология

[Б] языковая политика и языковое планирование

[В] семантика

26) Студенты по новой специальности должны заниматься в рамках _____.

[А] политологии

[Б] теории государства и права

[В] кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания

7) Новая специальность _____.

[А] даст студентам больше возможности работать в органах государственной власти

[Б] не изменит перспектива студентов

[В] обострит конкуренцию трудоустройства

8) Новая специальность была открыта для того, чтобы _____.

[А] решить проблему языкового законодательства и языкового планирования

[Б] подготовить профессиональных кадров по защите статуса русского языка как основы интеграции современного российского общества

[В] решить вопрос конкуренции трудоустройства

Текст 3

Китай — родина чайного дерева, родина многих способов изготовления, приготовления и потребления чая. Чай в Китае пили с незапамятных времен в самых разных формах самые разные люди самыми разными способами. «С незапамятных времен» — так как официально не зафиксирован тот переход, когда чай-снадобье (универсальное противоядие, открытое согласно легенде самим Шэнь Нуном) превратился в чай-напиток. Документы (хотя и не династийные истории) позволяют заключить, что при династии Хань чай — наряду с вином и вместо него — уже пили состоятельные люди и при дворе. В третьем-четвертом веках чаепитие попадает в поле внимания образованной элиты и становится организующим элементом общения (так называемые «чистые беседы»).

После Лу Юя (733-804) чай входит в самый широкий обиход и включается в состав семи основных продуктов потребления («дрова, рис, масло, соль, соус, уксус, чай»), а также становится настоящим культовым объектом. Устоявшийся обычай затем претворяется в традицию, постоянно развивающуюся, видоизменяющуюся, многоликую добротную традицию и даже с собственным каноном — «Ча цзин», написанным Лу Юем и давшим начало объемистому корпусу позднейшей «чайной» литературы. В далеко неполной минской антологии «Полное собрание книг о чае» (1613г.) представлено 27 трактатов. А поэтические и живописные произведения, посвященные чаю — от народных песенок до высокой поэзии, скорее всего, пока не подсчитаны.

Чай — не единственный предмет повседневного спроса, наделенный в сознании носителей китайской культуры особой, мифо-идеологической значимостью. Ван Лин считает, что можно также говорить о субкультуре вина и субкультуре блюд, но они несравнимо беднее субкультуры чая. В двадцатом веке наблюдался некоторый спад не столько потребления чая, сколько качества его потребления и воспроизводства традиции, однако, начиная с 80-х годов, чай в Китае переживает культурное возрождение, и опять все чаще говорят о культуре чая. О насыщенности этого понятия можно судить по его многоаспектности. Только в традиционной терминологии отражено три главных подхода.

1. ДЕЛА ЧАЯ— практическое измерение, включающее в себя, как минимум, выбор чая, сохранение воды, подготовка утвари, заваривание-варка, пробование-питье;

2. ИСКУССТВО ЧАЯ— эстетическое измерение, в котором все вышеназванные действия превращаются в творческое действие;

3. ПУТЬ ЧАЯ— духовное измерение, в котором чай дает доступ к основополагающим смыслам, находящимся на границе выраженного и принципиально невыражаемого.

Итак, сам по себе чай — это продукт материальной культуры, вещь. Но когда речь идет о культуре чая, материальное, вещественное содержание отходит на задний план, чай превращается в носителя смыслов и в этом качестве сравним со словом в идеологии. Становясь означаемым множества возможных значений, чай на уровне

этих ассоциированных значений сопоставим с идеями, которые составляют содержание любой идеологии, в том числе, философии.

Задачи:

29) Чай в Китае пили с _____.

- [А] незапамятных времён
- [Б] третьего-четвёртого веков
- [В] династии Хань

30) Посвящённых чаю произведений _____.

- [А] очень много
- [Б] мало
- [В] неизвестно

31) Чай уже пили состоятельные люди и при дворе _____.

- [А] при династии Хань
- [Б] до нашей эры
- [В] в эпоху Шэнь Луна

32) Культура чая рассматривается _____.

- [А] как продукт материальной культуры, вещь
- [Б] не столько как вещь, сколько как носитель идеологии.
- [В] как смысла жизни

Текст 4

5 октября российские учителя отмечают свой профессиональный праздник, с 1994 года являющийся международным. Тогда на специальной межправительственной конференции Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры в Париже решили обратить внимание на нелегкий труд работников образования. Таким образом, День учителя в этом году всем миром отмечается уже в тринадцатый раз.

Правда, история профессионального праздника преподавателей началась еще раньше, в 1944 году. Тогда простая американская учительница из Арканзаса написала известным политикам и чиновникам письмо о том, что страна должна оказать уважение тем, кто ее учит. Одно из писем попало к Элеоноре Рузвельт, и та убедила коллег в Белом доме прислушаться к голосу избирательницы. Что, видимо, возымело действие, так как спустя всего лишь 10 лет (а что такое 10 лет для мировой истории?), в 1953 году, Конгресс провозгласил государственный День учителя.

В разных странах День учителя отмечают в разное время года. В Чехии он приходится на 28 марта, в Китае - на 10 сентября, а в Америке его празднуют 7 мая. В России же до 1994 года учителя гуляли в первое воскресенье октября. И только после выхода указа президента РФ Международный день учителя отмечается теперь в России 5 октября. Но, несмотря на разные даты на календаре, празднуют учителя преимущественно одинаково. Традиционно школьники и студенты дарят своим педагогам цветы, проводятся торжественные линейки, организовываются встречи и вечеринки.

Задачи:

33) В России День учителя (преподавателя) отмечается с _____.

[A] 1994 года

[B] 1953 года

[C] 1944 года

34) В Китае _____ День учителя отмечают на _____.

[A] 10 октября

[B] 10 сентября

[C] 7 сентября

35

По

-

-

0

В

3

Д

-

I

1

35) В России до 1994 года День учителя приходился _____.

[А] на 10 сентября

[Б] в первое воскресенье октября

[В] на 5 октября

Раздел В

Поставьте подходящее слово в нужной форме(20 баллов).

Диалог приводит (36) возникновению качественно нового образования ---транскультуры, представляющей (37) не просто арифметическую сумму, (38) органическое единство всех культур. В рассказе Х.Л.Борхеса «Алеф» описывается (39) ярчайшая точка пространства(Алеф), (40) которой собраны все остальные его точки. Сделано это так, , (41) при наложении они не заслонили друг (42). Транскультура----- (43) Алеф культурного мира, диалог, доведённый (44) логического, естественного конца. Такая культура формируется (45) наших глазах.

Раздел Г

Перевод (40 баллов)

1. Переведите следующие предложения на русский язык.

(1) 在我国，无论是在城市，还是在农村，到处都在进行建设。

(2) 他非常镇静地做着一切，似乎什么都没有发生过一样。

(3) 街道上发生交通堵塞时最好乘坐地铁或步行。

(4) 趁年轻，你们要珍惜时间。

2. Переведите следующие тексты (отрывки) на китайский язык.

Возвращение Гонконга Китая уже считают одним из важнейших политических событий 1997-го года. На празднике присутствовали 4,000 гостей из 40 стран мира. Российскую делегацию возглавил министр иностранных дел Евгений Примаков. Венцом мероприятий стал последний вечерний караул британского гарнизона и спуск флага Великобритании за минуту до полуночи 30 июня, и поднятие китайского государственного флага в первую минуту 1 июля.

Раздел Д

Сочинение (40 баллов)

Напишите сочинение на тему «Наша страна в 2008 году» в 400-500 словах.